

N° 3653.

CHILI ET FINLANDE

Echange de notes comportant un
accord commercial provisoire. San-
tiago, le 1^{er} mars 1935.

CHILE AND FINLAND

Exchange of Notes constituting a
Provisional Commercial Agree-
ment. Santiago, March 1st, 1935.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

N^o 3653. — CANJE DE NOTAS¹ ENTRE LOS GOBIERNOS DE CHILE Y DE FINLANDIA PARA LA CONCLUSION DE UN ACUERDO PROVISIONAL DE COMERCIO. SANTIAGO 1^o DE MARZO DE 1935.

Texte officiel espagnol communiqué par le délégué permanent de la Finlande près la Société des Nations. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 14 mai 1935.

Spanish official text communicated by the Permanent Delegate of Finland accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place May 14th, 1935.

I.

EL MINISTRO DE FINLANDIA EN SANTIAGO AL MINISTRO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS DE CHILE.

SANTIAGO, 1^o de Marzo de 1935.

SEÑOR MINISTRO :

Con referencia a las conversaciones que tuve el honor de celebrar con V. E., con el fin de regular y de intensificar las relaciones comerciales entre Finlandia y Chile, tengo el honor de informarle que mi Gobierno me ha autorizado para celebrar con el de V. E. un Acuerdo provisional en los términos siguientes :

a) Las Altas Partes Contratantes convienen en acordarse recíprocamente el tratamiento incondicional e ilimitado de la nación más favorecida para todo lo que concierne a los derechos de Aduana y todos los derechos accesorios, el modo de percepción de los derechos, así como las reglas, formalidades y cargas a que puedan ser sometidas las operaciones de Aduana.

b) En consecuencia, los productos naturales o fabricados, originarios de cada Parte Contratante, no serán sometidos, en ningún caso, en el régimen mencionado, a derechos, tasas o cargas distintas o más elevadas, ni a reglas y formalidades distintas o más onerosas que aquellos a que están o serán sometidos los productos de la misma naturaleza originarios de un tercer Estado.

c) Del mismo modo, los productos naturales o fabricados exportados de una de las Partes Contratantes con destino al territorio de la otra Parte, no serán sometidos, en ningún caso, bajo el mismo régimen, a derechos, tasas o cargas distintas o más elevadas, ni a reglas o formalidades distintas o más onerosas que aquellas a que son o serán sometidos los mismos productos destinados al territorio de cualquier otro país.

d) Todas las ventajas, favores, privilegios e inmunidades que han sido o sean acordadas en el futuro por una de las dos Partes Contratantes en la materia mencionada, a los productos naturales o fabricados originarios de cualquier otro país o destinados al territorio

¹ Entré en vigueur le 1^{er} avril 1935.

¹ Came into force April 1st, 1935.

de cualquier otro país, serán inmediatamente y sin compensación, aplicados a los productos de la misma naturaleza originarios de la otra Parte Contratante o destinados al territorio de ésta Parte.

e) Finlandia se compromete a no alterar, durante la vigencia del presente Acuerdo, el régimen que actualmente aplica al nitrato de sodio chileno para su importación y comercio libres. En consecuencia, este producto chileno no quedará sujeto al pago de derechos de aduana, ni se restringirá su comercio por el sistema de licencias o contingentes de importación o de control de los cambios.

Es entendido, igualmente, que todo favor, privilegio o inmunidad que Finlandia acuerde, actualmente o en el futuro, a los productos similares del nitrato de sodio chileno, se harán extensivos, inmediata e incondicionalmente a este último.

Para los efectos de la estipulación precedente se considerarán productos similares del nitrato de sodio chileno, todos los abonos azoados, ya sean naturales, artificiales o sintéticos y para la aplicación a dicho producto de un tratamiento semejante, se tomará como base el contenido en nitrógeno de cada producto.

f) Son exceptuados, sin embargo, de las obligaciones formuladas en el presente Acuerdo, los favores que actualmente se acuerdan o puedan ser acordados en el futuro a los Estados limítrofes para facilitar el tráfico fronterizo, así como aquellos que resulten de una unión aduanera ya acordada o que pueda ser concluída en el porvenir por una de las Partes Contratantes.

g) El tratamiento de la nación más favorecida a que se refieren los artículos precedentes no se aplicará al tratamiento especial que Finlandia aplica o pueda aplicar a Estonia, Latvia y Lituania, para la conservación del comercio tradicional con estos países, ni a los favores que Chile pueda acordar a otros países latino-americanos, mientras ellos no sean extendidos a terceros países no comprendidos entre aquellos.

h) Este Acuerdo, cuya duración será de tres años, deberá ser ratificado y entrará en vigencia inmediatamente después del canje de los instrumentos de ratificación, el que se efectuará en Buenos Aires, tan pronto como sea posible. Las Partes Contratantes han convenido en aplicar provisionalmente este Acuerdo a partir de 1º de abril de 1935.

Si no ha sido denunciado por una de las Partes Contratantes seis meses antes de dicho plazo de tres años, continuará produciendo sus efectos hasta la expiración de los seis meses a partir del día en que haya sido denunciado por una de las Partes Contratantes.

Aprovecho ésta oportunidad para ofrecer a V. E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Fdo) Eino WÄLIKANGAS.

II.

EL MINISTRO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS DE CHILE AL MINISTRO DE FINLANDIA EN SANTIAGO.

SANTIAGO, 1º de Marzo de 1935.

SEÑOR MINISTRO :

Por nota de esta misma fecha V. E. pone en conocimiento del Gobierno de Chile los términos de un Acuerdo provisional de comercio concertado por nuestros respectivos Gobiernos, a saber :

a) Las Altas Partes Contratantes convienen en acordarse recíprocamente el tratamiento incondicional e ilimitado de la nación más favorecida para todo lo que concierne a los derechos de aduana y todos los derechos accessorios, el modo de percepción de los derechos, así como las reglas, formalidades y cargas a que puedan ser sometidas las operaciones de aduana.

b) En consecuencia, los productos naturales o fabricados, originarios de cada Parte Contratante, no serán sometidos, en ningún caso, en el régimen mencionado, a derechos, tasas o cargas distintas, o más elevadas, ni a reglas y formalidades distintas o

más onerosas que aquellas a que están o serán sometidos los productos de la misma naturaleza originarios de un tercer Estado.

c) Del mismo modo, los productos naturales o fabricados exportados de una de las Partes Contratantes con destino al territorio de la otra Parte, no serán sometidos, en ningún caso, bajo el mismo régimen, a derechos, tasas o cargas distintas o más elevadas, ni a reglas o formalidades distintas o más onerosas que aquellas a que son o serán sometidos los mismos productos destinados al territorio de cualquier otro país.

d) Todas las ventajas, favores, privilegios e inmunidades que han sido o sean acordadas en el futuro por una de las dos Partes Contratantes en la materia mencionada, a los productos naturales o fabricados originarios de cualquier otro país o destinados al territorio de cualquier otro país, serán inmediatamente y sin compensación, aplicados a los productos de la misma naturaleza originarios de la otra Parte Contratante o destinados al territorio de esta Parte.

e) Finlandia se compromete a no alterar, durante la vigencia del presente Acuerdo, el régimen que actualmente aplica al nitrado de sodio chileno para su importación y comercio libres. En consecuencia, este producto chileno no quedará sujeto al pago de derechos de aduana, ni se restringirá su comercio por el sistema de licencias o contingentes de importación o de control de los cambios.

Es entendido, igualmente, que todo favor, privilegio o inmunidad que Finlandia acuerde, actualmente o en el futuro, a los productos similares del nitrato de sodio chileno, se harán extensivos, inmediata e incondicionalmente a este último.

Para los efectos de la estipulación precedente se considerará productos similares del nitrato de sodio chileno, todos los abonos azoados, ya sean naturales, artificiales o sintéticos y para la aplicación a dicho producto de un tratamiento semejante, se tomará como base el contenido en nitrógeno de cada producto.

f) Son exceptuados, sin embargo, de las obligaciones formuladas en el presente Acuerdo, los favores que actualmente se acuerdan o puedan ser acordados en el futuro a los Estados limítrofes para facilitar el tráfico fronterizo, así como aquellos que resulten de una unión aduanera ya acordada o que pueda ser concluida en el porvenir por una de las Partes Contratantes.

g) El tratamiento de la nación más favorecida a que se refieren los artículos precedentes no se aplicará a los favores que Chile pueda acordar a otros países latino-americanos, mientras ellos no sean extendidos a terceros países no comprendidos entre aquellos, ni al tratamiento especial que Finlandia aplica o pueda aplicar a Estonia, Latvia y Lituania, para la conservación del comercio tradicional con estos países.

h) Este Acuerdo, cuya duración será de tres años, deberá ser ratificado y entrará en vigencia inmediatamente después del canje de los instrumentos de ratificación, el que se efectuará en Buenos Aires, tan pronto como sea posible. Las Partes Contratantes han convenido en aplicar provisionalmente este Acuerdo a partir del 1º de Abril de 1935.

Si no ha sido denunciado por una de las Partes Contratantes seis meses antes de dicho plazo de tres años, continuará produciendo sus efectos hasta la expiración de los seis meses a partir del día en que haya sido denunciado por una de las Partes Contratantes.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a V. E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Fdo.) Miguel CRUCHAGA.

Pour copie conforme :

Erkki Reijonen,

Chef des Archives

au Ministère des Affaires étrangères.

¹ TRADUCTION.

N^o 3653. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS CHILIEN ET FINLANDAIS COMPORTANT UN ACCORD COMMERCIAL PROVISOIRE. SANTIAGO, LE 1^{er} MARS 1935.

I.

LE MINISTRE DE FINLANDE A SANTIAGO AU
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU CHILI.

SANTIAGO, le 1^{er} mars 1935.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Me référant aux conversations que j'ai eu l'honneur d'avoir avec Votre Excellence en vue de régler et de développer les relations commerciales entre la Finlande et le Chili, j'ai l'honneur de vous faire savoir que mon gouvernement m'a autorisé à conclure avec celui de Votre Excellence un accord provisoire ainsi conçu :

a) Les Hautes Parties contractante^s conviennent de s'accorder réciproquement le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et tous les droits accessoires, le mode de perception des droits, ainsi que les règles, formalités et charges auxquelles peuvent être soumises les opérations de douane.

b) En conséquence, les produits naturels ou fabriqués, originaires de chaque Partie contractante, ne seront soumis, en aucun cas, sous le régime mentionné, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront

¹ TRANSLATION.

No. 3653. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE CHILIAN AND FINNISH GOVERNMENTS CONSTITUTING A PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT. SANTIAGO, MARCH 1ST, 1935.

I.

THE FINNISH MINISTER AT SANTIAGO TO THE
CHILIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

SANTIAGO, March 1st, 1935.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the conversations which it has been my privilege to have with Your Excellency regarding the regulation and development of commercial relations between Finland and Chile, I have the honour to inform you that my Government has authorised me to conclude with Your Excellency's Government a provisional Agreement as follows :

(a) The High Contracting Parties agree to grant each other unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment in all matters relating to Customs and subsidiary duties, the manner of collecting such duties, and also all rules, formalities and charges to which Customs operations may be subject.

(b) Consequently, natural or manufactured products originating in the territory of each Contracting Party shall in no case be subject, under the aforementioned regime, to duties, taxes or charges other or higher, or to regulations and formalities other or more onerous, than those to which products

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

soumis les produits de même nature, originaires d'un Etat tiers.

c) De même, les produits naturels ou fabriqués exportés du territoire de l'une des Parties contractantes à destination du territoire de l'autre Partie ne seront soumis en aucun cas, sous le même régime, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles ou formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront soumis les mêmes produits, destinés au territoire d'un autre pays quelconque.

d) Tous les avantages, faveurs, privilèges et immunités, qui ont été ou seront accordés à l'avenir par l'une des deux Parties contractantes, en la matière susmentionnée, aux produits naturels ou fabriqués originaires d'un autre pays quelconque ou destinés au territoire d'un autre pays quelconque, seront, immédiatement et sans compensation, appliqués aux produits de même nature originaires de l'autre Partie contractante ou destinés au territoire de cette Partie.

e) La Finlande s'engage à ne pas modifier, pendant la durée d'application du présent accord, le régime qu'elle applique actuellement au nitrate de soude chilien pour son importation et commerce libres. En conséquence, ce produit chilien ne sera pas soumis au paiement de droits de douane et son commerce ne sera pas restreint par l'application d'un système de licences ou de contingents d'importation ou de contrôle des changes.

Il est entendu également que tout faveur, privilège ou immunité que la Finlande accorde ou accordera à l'avenir aux produits analogues au nitrate de soude chilien, sera étendu immédiatement et inconditionnellement à ce dernier.

Aux fins de la stipulation qui précède, on considérera comme produits analogues au nitrate de soude chilien tous les engrais azotés, qu'ils soient naturels, artificiels ou synthétiques, et, pour l'application auxdits produits d'un traitement semblable, on prendra comme base la teneur en azote de chaque produit.

f) Sont, toutefois, exceptées des obligations formulées dans le présent accord, les faveurs qui sont actuellement accordées ou qui pourront être accordées à l'avenir aux Etats limitrophes pour faciliter le trafic

of the same nature originating in the territory of any third State are or shall hereafter be subject.

(c) Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of either Contracting Party to the territory of the other Party shall in no case be subject, under the same regime, to duties, taxes or charges other or higher, or to regulations or formalities other or more onerous, than those to which the same products are or shall hereafter be subject when consigned to the territory of any other country.

(d) All the advantages, favours, privileges and immunities granted or hereafter to be granted by either Contracting Party in the above-mentioned respect to natural or manufactured products originating in any other country or consigned to the territory of any other country shall be applied immediately and without compensation to products of the same nature originating in the territory of the other Contracting Party or consigned to the territory of that Party.

(e) Finland undertakes to make no change, during such time as the present Agreement remains in force, in the regime providing for free import and unrestricted trade as at present applied by her to Chilean nitrate of soda. The said Chilean product shall therefore not be subject to the payment of Customs duties, nor shall trade in it be restricted by the system of import permits or quotas or foreign exchange control.

It is further understood that any favour, privilege or immunity which Finland now grants or shall grant hereafter to products similar to Chilean nitrate of soda shall be extended to the latter forthwith and unconditionally.

For the purposes of the foregoing stipulation, products similar to Chilean nitrate of soda shall be deemed to include all nitrate fertilizers, whether natural, artificial or synthetic, while for the application of similar treatment to the said products the nitrogen content of each product shall be taken as a basis.

(f) The obligations set out in the present Agreement shall not, however, apply to favours at present granted or hereafter to be granted to neighbouring States to facilitate frontier traffic, nor to those arising

frontalier, ainsi que celles qui résultent d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir par l'une des Parties contractantes.

g) Le traitement de la nation la plus favorisée visé aux articles précédents ne s'appliquera pas au traitement spécial que la Finlande applique ou pourrait appliquer à l'Estonie, à la Lettonie et à la Lithuanie, pour le maintien du commerce traditionnel avec ces pays, ni aux faveurs que le Chili pourrait accorder à d'autres pays latino-américains, aussi longtemps que ces faveurs ne seront pas étendues à des pays tiers non compris parmi ceux-ci.

h) Le présent accord, dont la durée sera de trois ans, sera ratifié et entrera en vigueur immédiatement après l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Buenos-Ayres aussitôt que possible. Les Parties contractantes ont convenu d'appliquer, à titre provisoire, le présent accord à partir du 1^{er} avril 1935.

S'il n'a pas été dénoncé par l'une des Parties contractantes six mois avant l'expiration de ladite période de trois ans, il continuera à produire ses effets jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à partir de la date à laquelle il aura été dénoncé par l'une des Parties contractantes.

Je saisis cette occasion, etc.

(*Signé*) Eino WÄLIKANGAS.

II.

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU CHILI AU MINISTRE DE FINLANDE A SANTIAGO.

SANTIAGO, le 1^{er} mars 1935.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Par note en date de ce jour, Votre Excellence porte à la connaissance du Gouvernement du Chili les termes d'un accord commercial provisoire conclu par nos gouvernements respectifs, à savoir :

a) Les Hautes Parties contractantes conviennent de s'accorder réciproquement le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui

out of any Customs union established or hereafter to be established by either of the Contracting Parties.

(g) The most-favoured-nation treatment referred to in the foregoing Articles shall not apply to the special treatment which Finland grants or may grant to Estonia, Latvia and Lithuania with a view to the maintenance of her traditional trade with those countries, nor to the favours which Chile may grant to other Latin-American countries, provided that they are not extended to third countries not falling within that category.

(h) The present Agreement, which shall remain in force for three years, shall be ratified and shall come into force immediately after the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Buenos Aires as soon as possible. The Contracting Parties have undertaken to apply the Agreement provisionally as from April 1st, 1935.

Failing denunciation by either Contracting Party six months before the expiry of the said period of three years, the Agreement shall remain in force until the expiry of a period of six months as from the date on which it shall have been denounced by either Contracting Party.

I have the honour to be, etc.

(*Signed*) Eino WÄLIKANGAS.

II.

THE CHILIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE FINNISH MINISTER AT SANTIAGO.

SANTIAGO, March 1st, 1935.

MONSIEUR LE MINISTRE,

In a note of to-day's date, Your Excellency has notified the Chilian Government of the terms of a provisional Commercial Agreement concluded by our respective Governments, namely :

(a) The High Contracting Parties agree to grant each other unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment in all matters relating to Customs and

concerne les droits de douane et tous les droits accessoires, le mode de perception des droits ainsi que les règles, formalités et charges auxquelles peuvent être soumises les opérations de douane.

b) En conséquence, les produits naturels ou fabriqués, originaires de chaque Partie contractante, ne seront soumis, en aucun cas, sous le régime mentionné, à des droits taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront soumis les produits de même nature, originaires d'un Etat tiers.

c) De même, les produits naturels ou fabriqués exportés du territoire de l'une des Parties contractantes à destination du territoire de l'autre Partie ne seront soumis en aucun cas, sous le même régime, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles ou formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront soumis les mêmes produits, destinés au territoire d'un autre pays quelconque.

d) Tous les avantages, faveurs, privilèges et immunités, qui ont été ou seront accordés à l'avenir par l'une des deux Parties contractantes, en la matière susmentionnée, aux produits naturels ou fabriqués originaires d'un autre pays quelconque ou destinés au territoire d'un autre pays quelconque, seront, immédiatement et sans compensation, appliqués aux produits de même nature originaires de l'autre Partie contractante ou destinés au territoire de cette Partie.

e) La Finlande s'engage à ne pas modifier, pendant la durée d'application du présent accord, le régime qu'elle applique actuellement au nitrate de soude chilien pour son importation et commerce libres. En conséquence, ce produit chilien ne sera pas soumis au paiement de droits de douane et son commerce ne sera pas restreint par l'application d'un système de licences ou de contingents d'importation ou de contrôle des changes.

Il est entendu également que tout faveur, privilège ou immunité que la Finlande accorde ou accordera à l'avenir aux produits analogues au nitrate de soude chilien, sera étendu immédiatement et inconditionnellement à ce dernier.

subsidiary duties, the manner of collecting such duties, and also all rules, formalities and charges to which Customs operations may be subject.

(b) Consequently, natural or manufactured products originating in the territory of each Contracting Party shall in no case be subject, under the aforementioned regime, to duties, taxes or charges other or higher, or to regulations and formalities other or more onerous, than those to which products of the same nature originating in the territory of any third State are or shall hereafter be subject.

(c) Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of either Contracting Party to the territory of the other Party shall in no case be subject, under the same regime, to duties, taxes or charges other or higher, or to regulations or formalities other or more onerous, than those to which the same products are or shall hereafter be subject when consigned to the territory of any other country.

(d) All the advantages, favours, privileges and immunities granted or hereafter to be granted by either Contracting Party in the above-mentioned respect to natural or manufactured products originating in any other country or consigned to the territory of any other country shall be applied immediately and without compensation to products of the same nature originating in the territory of the other Contracting Party or consigned to the territory of that Party.

(e) Finland undertakes to make no change, during such time as the present Agreement remains in force, in the regime providing for free import and unrestricted trade as at present applied by her to Chilean nitrate of soda. The said Chilean product shall therefore not be subject to the payment of Customs duties, nor shall trade in it be restricted by the system of import permits or quotas or foreign exchange control.

It is further understood that any favour, privilege or immunity which Finland now grants or shall grant hereafter to products similar to Chilean nitrate of soda shall be extended to the latter forthwith and unconditionally.

Aux fins de la stipulation qui précède, on considérera comme produits analogues au nitrate de soude chilien tous les engrais azotés, qu'ils soient naturels, artificiels ou synthétiques, et, pour l'application auxdits produits d'un traitement semblable, on prendra comme base la teneur en azote de chaque produit.

f) Sont, toutefois, exceptées des obligations formulées dans le présent accord, les faveurs qui sont actuellement accordées ou qui pourront être accordées à l'avenir aux Etats limitrophes pour faciliter le trafic frontalier, ainsi que celles qui résultent d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir par l'une des Parties contractantes.

g) Le traitement de la nation la plus favorisée visé aux articles précédents ne s'appliquera pas aux faveurs que le Chili pourrait accorder à d'autres pays latino-américains, aussi longtemps qu'elles ne seront pas étendues à des pays tiers non compris parmi ceux-ci, ni au traitement spécial que la Finlande applique ou pourrait appliquer à l'Estonie, à la Lettonie et à la Lithuanie pour le maintien du commerce traditionnel avec ces pays.

h) Le présent accord, dont la durée sera de trois ans, sera ratifié et entrera en vigueur immédiatement après l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Buenos-Ayres aussitôt que possible. Les Parties contractantes ont convenu d'appliquer, à titre provisoire, le présent accord à partir du 1^{er} avril 1935.

S'il n'a pas été dénoncé par l'une des Parties contractantes six mois avant l'expiration de ladite période de trois ans, il continuera à produire ses effets jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à partir de la date à laquelle il aura été dénoncé par l'une des Parties contractantes.

Je saisis cette occasion, etc.

(Signé) Miguel CRUCHAGA.

For the purposes of the foregoing stipulation, products similar to Chilean nitrate of soda shall be deemed to include all nitrate fertilizers, whether natural, artificial or synthetic, while for the application of similar treatment to the said products the nitrogen content of each product shall be taken as a basis.

(f) The obligations set out in the present Agreement shall not, however, apply to favours at present granted or hereafter to be granted to neighbouring States to facilitate frontier traffic, nor to those arising out of any Customs union established or hereafter to be established by either of the Contracting Parties.

(g) The most-favoured-nation treatment referred to in the foregoing Articles shall not apply to the favours which Chile may grant to other Latin-American countries, provided that they are not extended to third countries not falling within that category, nor to the special treatment which Finland grants or may grant to Estonia, Latvia and Lithuania with a view to the maintenance of her traditional trade with those countries.

(h) The present Agreement, which shall remain in force for three years, shall be ratified and shall come into force immediately after the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Buenos Aires as soon as possible. The Contracting Parties have undertaken to apply the Agreement provisionally as from April 1st, 1935.

Failing denunciation by either Contracting Party six months before the expiry of the said period of three years, the Agreement shall remain in force until the expiry of a period of six months as from the date on which it shall have been denounced by either Contracting Party.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Miguel CRUCHAGA.